

## Moergestel K.186

1. æzde kipe enē klampør zin zen zē baŋ
2. mmē vrint izde blumē gu.ŋ gi.tē
3. te.gəwureŋ spmē zē ale.n mi mēsine
4. spo.r.jən iswo.r wē.rək
5. ubdē sŋip kre.gē zē vērsŋmæld bro.ut
6. dē timərman hmē splintēr in zēnē viŋēr
7. dē sŋipēr lēktē zēn līpēn a.f
8. indæfēbrik is nīks tē zi.n
9. kum hir ju.ŋk
10. vir pœt.jēz bir - dēm bō.r.ēs
11. brēŋ ū.s twe.i kilo. mērelē - **krike** (*zijn kleine rode*)
12. zē hēbē midēr vē.vē dri. li.tēr wē:n cētŋedrūŋkē
13. hēi wumē mmē klīpēl slū.ən
14. ik hē zēnē kni gēzi.n
15. vastēnu:vent wurt ni fēl mir gēvi:rt
16. ik se blē:i dækni midēr me.i gēgū. zē
17. ikhēbēt ni ŋedū.n
18. wi he.gētāŋ gēdū.n - didēr ŋŋkumt
19. spm - spmēkup - of : nē vrē:jēr - ru:vērskup
20. pē.t - mats - baŋ - wō:i (dri:s = *wei aan het huis*) - bmt = *wei aan het water* - padēstul - tōeyn - kikfōrs - vlīdēr
21. dijē kē.rēl muktē hīldē wē:r.rēlt ūntfæŋtē
22. ik salu kru.lēkēs ŋi.vē
23. ēŋelant lu.t fē.l a.usŋi:pē a.vbrē:kē
24. hēi iz ēz ū.t ŋēbe.tē | zē hēbēn ēm gēbe.tē |
25. ŋmē twe. brē.j stē.ən - brē.jēr - dē brē.jstē
26. dē stambelt stu.tēr ni mir
27. dijē mīs hm lē.vē æzēnē prīs
28. dēn dyvəl - dēn hē.mēl - gēble.ivē
29. dē sŋu.ljuŋ zen mi dē mī.stēr nudē zē.i gēwi.st
30. ikantuŋ ni komē vārdæklur. zē.
31. dē kuj hēbē gē.rē lēnkuk - drīŋkē
32. hēi kani ŋu.n wērēkē - hēi hi kē.lpēt
33. zēt ēz enē stē.l ūndijēm bīšēm
34. nē.ē - mi dē kē.igēls wurt ni mir gēspōlŋt
35. hē.j - ikhēbu altwē. kē.rē gērupē
36. di pēr iŋ ni rē.p - dēr zītē nōŋ wītē pītēnm
37. zē zen ēwēŋ nu.dēn ækēr
38. zē hi y.st sēŋ gēlt me.i ūpŋēmukt
39. hēi zalt nō.t wēt brē.ŋē
40. ziz dē hēlēft fandē rō.ēm kwe:t
41. dijē mīs di muŋ sēn vruu bēsŋerēmē
42. indē mū:swē.mē is ŋēvurlēk
43. di hi vōl pru.tŋ amdæti stē:rək is
44. wēi mutē du:r dē hēlēft fan hēbē ēŋ gē.li dā.ndēr hē.lēft
45. fata bē.tēs me.i ūp
46. ū.zē metsēlēr iso vē.t æzē vē.rēkē
47. zē sprīŋē witwetstē kan | wē.dē |
48. dēm bō.mkwē.kēr zaldēm bō.m i.ntē
49. duw ŋ.stīru:m tu
50. | dbēgintē lē.r.yjē | dy.rstē mī.s | dē lī.stē mī.s - tīuf
51. bē.tsprō.ēi - kīkfūsēndrēk - brī:kē (*v. mest*) - cētŋēbrō:it - klurmu:kē - nēm buŋērām smē:rē - brō:jē
52. di vrōu hīdēr hō.r avlu.tē knīpē
53. hālījē vuŋēr hītēm zīs ju:r nur dē sŋo.lu:tē gu:n
54. ik het ēm zat afŋērō.jē ŋm zu lo.t nēfēt wō.r.tēr - of : wā.tēr tē gō.r.n
55. vu:l vē:rzē zidē hir ni fēl
56. ē.rdē putē zēni fē.l wēt
57. dē sŋō.tēr stu bēdēn o.vē - dēn hē.rt = *de vloer*
58. mērt ist nōŋ tē kaut ŋmtē kētsē (*kinderspel*)
59. di kō:rs ŋift hēldēr līŋt
60. hēi trukēt pēt ūnzēnē stōrt
61. tu kwa.mdē gē.li hir ē.lēk ju:r nudē kērēmēs
62. dēr is ŋi mīs fulmukt - dē pō:r.tēr
63. gē za.ŋt mē wē.l mar gēzit nīks tē.gē mē
64. dē zwō.lēmē zalē gē.u trāŋko.mē
65. gudē vēndū:ŋ ni kūr.tē
66. ē.tē zēlijuk ŋē:rē kō:ŋ (kē:ŋ = *oud*)
67. zēnē mō.tēr is kēput
68. tī.zēnē wē:rmēn dā.ŋēwīst - tī.zēnē sŋō.mēn ū:vent
69. dē juŋskē lupt bērēvuts
70. dēr izē sŋō:r mdē kan
71. ik wu dēdē pust enēm brif bruŋt
72. ikhē pē.nt ūmēn hart
73. ikan mi gm dwarŋē mī.nōē ŋmgū:n
74. nu.sŋuftē spanē mēt pēt mdē nuw kē:r
75. ik hēp wē ku.rē - vārdē mīdēgal
76. dē zo.ūn van dē kō:nēŋ dijiz ŋk suldu:t ŋēwīst
77. wītē gē gmē wu:gēmū:kēr wō.ūnē - bō.ŋ
78. di rō:zē hēbē lāŋ dō:rēs
79. ikŋēlō.vēr gm wō.r.t a.f
80. dijē klē.nē wāzdō.ūt vārzēm kunē - of : kuse dō.ūpē
81. zēn o:ŋēn ēn zēn o.rē lo.pē
82. dēr mē.skē is mē.n kērēfkē nur dē mā.st ūm brēmbe.zēmē tē plākē
83. dēr izēnē spōrt cētī lē:r
84. hēi truk ēŋ kwē:k o.pē
85. dē mīsē zōŋtē nīks æs ŋē.lē | rē:k = *rijk* |
86. dērē munt iz drō.ŋ fandēn durst
87. dijē wēŋlupt krūm - dēz ŋm
88. ik hē fārdē klē.nēn ēn trāmē gēkuŋt
89. dēm bu.k izmēŋ kō.rst ŋēstīkt
90. zēn lit.jē was kōrt mēr gu.t
91. indē sŋu.j iŋ dbrīŋt
92. nē sŋātēr mut ŋu.t kanē mīŋkē
93. zyk mēnēnhu:t is
94. ikwē.t ni wu:rēkēmūt sykē
95. enē kō.ūwē kēldēr is ŋu.t fārdbi:r
96. ik mus ūsēblu.t drīŋkē ŋm ūŋ tē stē:rēkē
97. ik muŋ ŋ.rstēt fuŋēr mdē stal brēŋē - mvu:rē - vurman
98. mēm bry:r was my:ŋ
99. dē rumbur muktēŋ grō.tē rut
100. di mōlēk izdān ēn zu:r - sty:rtemēr me.i trāŋ
101. wē zuŋ dijē pat mēn y:r dīŋ kanē gō.jē -
102. dēr valt nīks fanēm tē zēgē - sēky:r - fē:n (*of : sēky:r*)
103. hēi kumt nō.t ēmēnytē lō.rt
104. mītu:lījē zēnēr bē.rēgē di vy:r spu.ūwē - spu.ūwē = *overgeven* - spirsē = *spuwen*
105. dē.rēvdē durup tē du.ūwē
106. mbredū: hēbē zēn stāk fandē brāŋēvō:rē

107. gə mut əs nu: ũ.s fələ kumə kɛ:ikə | kɔ:rə |  
 108. hɛi is fan ləvə gəko.mə mɪjəŋ gui pɔrtəmənɛ.i  
 109. di dɔ:r is fan bykənhaut Xəmuŋt  
 110. əŋ gətra.uwde vruu muŋt kanə nɑ:ɔ.jə  
 111. ik hɛp hi:r grɑ:s Xəzv.jt mərtwas gim gui zũ:t  
 112. dəm brɑ.uwɛr zi dæt nɔX tɛ dy:r is ɔm tɛ ba.uwə  
 113. bakə - ik bak - gɛ bakt - hɛ.i bakt - bakti - wɛ.  
 bakə - ik baktə - gɛ baktə - hɛ.i baktə - wɛ.  
 baktə - wɛ hɛbə gəbakə  
 114. bijə - ik bij - gɛ bijt - hɛi bi.jt - wɛ. bijə - bijə  
 wɛ. - ik bo.i - ik hɛp Xəbu.jə - bu.jə zɛ.lijɔ:k  
 115. tɪz əŋ klæ:m marən fɛ:n  
 116. gə kant hi:r ɔ:jər krɛ.gən ub dɛ mərt  
 117. hɛi hi gɛzɛ.i dæti up mɛ zal dɛŋkə  
 118. dɛ mə:t sɪ dæti gɛlɛ:k ha  
 119. dər wɔ.rə vɛ:f prɛ:zə  
 120. ʊndər dijən ɛ:kəmbo:m ligə vɔ:l ɛ:kɛls  
 121. twɑ:ŋtər - of : twu:tər kukt so:r - tkukt al  
 122. tho:ɪjɪs nɔXryn - tɪs pɑ:s Xəmu:it  
 123. - dæ mu:kə zɛ mmən du:jər vanən ɑ:i  
 124. dæ bɑmkə zaldər ni gɛmak Xrujə  
 125. dɛ pɛstɔ:r hi Xujə wɛ:n  
 126. ũ.z ɑ.uw hɛ:z ɪz afXəbra.nt  
 127. dɛ ro:mə spɔt ɔytə ɔ:r van dɛ kui  
 128. dɛ kɛstər lɛ:t fɑrdə pɛrsɛsi - əŋ krɛ:s - twe.  
 krɛ:zə  
 129. dɛ bɑris fɑndə krø.ig.ə bɛ:gədɔ:r ʊndɛrt  
 XəwɪXt (of : dɛ vɔ:ɔ.Xt)  
 130. dɛ twe. dɛtsɛrs kwu:mə nu bɛ:tə  
 131. zɛ hɛbənəm bunt ɛm blɔ:u gɛslũ:n  
 132. dɛ sau:z is wɛ dɑn - flɔ:u  
 133. dɛ snɑ:w li dɪk  
 134. tɪzən ɔ:w gɛlɛ.jə dæku gɛzin hɛp  
 135. tɪlbɑrɔX wurt nɔgən hɛ:l nu:w stat  
 136. dun - ik dugət - gɛ.i dugət - hɛ.i dugət - wɛ.i  
 dunt - gɛ.li dugət - zɛ.li dunt - ik dmt - gɛ dɪgət -  
 hɛ.i dɪgət - wɛ.i dɪmɛt - gɛli dɪmɛt - zɛli dɪmɛt  
 - de.jɪk dɛ - dɪmɪjət mɛr - dɪmɛzɛlijət mɛr  
 137. do:ɔpə - do:ɔpklɛ.ikə - do:ɔpfun - dɛ suldu:tə  
 138. durɛ - hɛ.i durst - hɛi durstə - hɛi hi. gɛdurɛ  
 139. bɛ:mə - ik bɛ:m - | gɛ bɛ:nɛt fɑ:st | - hɛ.i bɛ:n -  
 wɛi bɛ:mə - | gɛ.li bɛ:nɛt fɑ:st | zɛ.li bɛ:mə -  
 bɛnti - bunti - ikhɛp Xəbundə  
 140. *Locale landmaten* : byndər - lɔ:psə - ruj  
 141. *Waternamen* : dɛm blɛklo:p - dɛ ruzɔp - dɛn  
 hɑ:ɪlo:p - wil (*wiel*) - dɛ rɛ:t - tXɔ:r (*een ven*) -  
 ɔləmɑnsXut - bizɔmɑnsɔt - pɑtfn - blɛkfn -  
 jɛnɛkɛsfɛn - dɛ rɔ:zɛl - dɛn hu:gelo:p

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is gɛ.ʃ.əl*

*De inwoners heten : gɛ.ʃ.əlsə*

*Geen bijnaam ; zij spreken van de Hilvarenbeekse muzbɛ:ikə en pɛizɛri:kə*

*Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 2846.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : dɛn hɑ:ɪka.nt - tɛtɛkskə - dɛn hɪlt - dɛ hɔ.vɛl - dɛ 'bruksi  
 (hier ligt een mɛrt op) - vɪŋkɛmbɛ:rɔX - dɛ zɛlt - klɛ:nluXt - tru:tfɛn (= rood ven) - tɔjap - tɛstukɛnt - ɔŋ bruk -  
 dɛ gɛmɛ:nt - Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen A. B. van betekenis gesproken.  
 Landbouw en industrie zijn er evenveel ; velen werken in Tilburg en Oisterwijk.

*Zegslieden* : 1. Adrianus Cornelis Smits ; 49 jaar ; geb. te Moergestel, fabrieksarbeider (kantfraisier) ;  
 heeft er steeds gewoond. V. en M. uit Moergestel ; spreekt dialect.

2. Aloysius Cornelis Smits ; 44 jaar ; geb. te Moergestel, fabrieksarbeider ; heeft er steeds gewoond.  
 V. en M. uit Moergestel ; spreekt meest dialect.